

UMOWA

między Unią Europejską a Konfederacją Szwajcarską, ustanawiająca zasady i warunki uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej w programie „Młodzież w działaniu” oraz w programie działań w zakresie uczenia się przez całe życie (2007–2013)

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „Unią”,

z jednej strony, oraz

KONFEDERACJA SZWAJCARSKA, zwana dalej „Szwajcarią”,

z drugiej strony,

wspólnie zwane dalej „Stronami”,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Wspólna deklaracja dołączona do siedmiu umów podpisanych dnia 21 czerwca 1999 r. między Wspólnotą Europejską a Szwajcarią przewiduje przyszłe negocjacje umowy dotyczącej uczestnictwa Szwajcarii w programach dotyczących szkolenia i młodzieży.
- (2) Program „Młodzież w działaniu” na okres 2007–2013 i program działań w zakresie uczenia się przez całe życie zostały ustanowione odpowiednio decyzją nr 1719/2006/WE ⁽¹⁾ i decyzją nr 1720/2006/WE ⁽²⁾ Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 listopada 2006 r.
- (3) W art. 5 decyzji nr 1719/2006/WE oraz w art. 7 decyzji nr 1720/2006/WE przewiduje się uczestnictwo Szwajcarii z zastrzeżeniem zawarcia umowy dwustronnej z tym państwem,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Szwajcaria uczestniczy w programie „Młodzież w działaniu” i w programie działań w zakresie uczenia się przez całe życie (zwanym dalej „programami”) zgodnie z zasadami i warunkami określonymi w niniejszej Umowie oraz w załącznikach I, II i III, stanowiących jej integralną część.

Artykuł 2

Niniejszą Umowę stosuje się na terytoriach, do których mają zastosowanie Traktaty stanowiące podstawę Unii, przy spełnieniu warunków przewidzianych w tych Traktatach, oraz na terytorium Szwajcarii.

Artykuł 3

Niniejsza Umowa zostaje zawarta na czas trwania obowiązujących programów. Jeżeli jednak Unia zdecydowałaby o przedłużeniu czasu trwania programów bez wprowadzania do nich zmian, to w konsekwencji, bez uszczerbku dla akapitu drugiego niniejszego artykułu, niniejsza Umowa zostanie również automatycznie przedłużona, chyba że jedna ze Stron poinformuje drugą w terminie 30 dni od podjęcia decyzji o przedłużeniu obowiązywania programów o swoim zamiarze

nieprzedłużania współpracy. Podczas obowiązywania przedłużonej umowy Szwajcaria wnosi coroczny wkład finansowy w tej samej wysokości, co jej wkład finansowy na rok 2013.

Niniejsza Umowa nie zostanie przedłużona w przypadku wygaśnięcia lub wypowiedzenia Umowy z dnia 21 czerwca 1999 r. o wolnym przepływie osób, zawartej między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony.

Unia lub Szwajcaria mogą wypowiedzieć niniejszą Umowę, powiadamiając o tym drugą Stronę. Stosowanie Umowy ustaje począwszy od roku budżetowego następującego po powiadomieniu, pod warunkiem że nastąpi ono przed dniem 1 października. W przeciwnym razie Umowa przestaje być stosowana począwszy od drugiego roku budżetowego następującego po powiadomieniu.

Projekty i działania finansowane z budżetu na lata poprzedzające rok, w którym Umowa przestaje być stosowana będą kontynuowane do ich zakończenia na warunkach określonych w niniejszej Umowie i jej załącznikach i zgodnie z postanowieniami umownymi stosowanymi odnośnie do tych projektów i działań. Strony ustalają za obopólną zgodą wszelkie inne konsekwencje wypowiedzenia.

⁽¹⁾ Dz.U. L 327 z 24.11.2006, s. 30.

⁽²⁾ Dz.U. L 327 z 24.11.2006, s. 45.

Artykuł 4

Przedstawiciele Komisji i przedstawiciele organu krajowego wyznaczeni na obserwatorów na posiedzenia komitetów programowych konsultują się w razie potrzeby, na prośbę jednego z nich, co do działań objętych niniejszą Umową. W następstwie tych konsultacji Wspólny Komitet, ustanowiony na mocy Umowy z dnia 21 czerwca 1999 r. o swobodnym przepływie osób zawartej między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, jest uprawniony do wprowadzania zmian w załącznikach do niniejszej Umowy, zwyczajowo drogą procedury pisemnej, jeżeli jest to konieczne w celu uwzględnienia przepisów stosowanych do programów lub zmiany zdolności absorpcyjnej Szwajcarii. Zmiany w załącznikach wchodzi w życie na drugi dzień po przyjęciu przez Wspólny Komitet odpowiedniej decyzji. Jeżeli jednak Strony zadecydują o zmianach w postanowieniach niniejszej Umowy, zmiany te wchodzi w życie po zakończeniu procedur wewnętrznych Stron.

Artykuł 5

Strony ratyfikują lub zawierają niniejszą Umowę zgodnie ze swoimi procedurami wewnętrznymi. Wchodzi ona w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po dniu ostatniego powiadomieniu przez Strony o zakończeniu ich odpowiednich procedur.

Do czasu zakończenia procedur, o których mowa w akapicie pierwszym, Strony stosują tymczasowo niniejszą Umowę w zakresie działań finansowanych z budżetu ogólnego Unii Europejskiej na rok następujący po podpisaniu Umowy, a najwcześniej z budżetu na rok 2011, pod warunkiem spełnienia warunków, o których mowa w pkt 2 załącznika I.

W przypadku gdy jedna ze Stron powiadomi drugą, że nie zamierza ratyfikować podpisanej Umowy lub jej zawrzeć, tymczasowe stosowanie kończy się począwszy od roku budżetowego następującego po tym powiadomieniu. Powiadomienie kończące tymczasowe stosowanie nie zwalnia Stron ze zobowiązań dotyczących projektów i działań finansowanych z budżetu ogólnego Unii Europejskiej na rok, w którym nastąpiło to powiadomienie, ani od obowiązku wniesienia przez Szwajcarię wkładu finansowego za rok, w którym nastąpiło powiadomienie.

Artykuł 6

Niniejsza Umowa jest sporządzona w dwóch egzemplarzach w języku angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, a każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny.

Съставено в Брюксел на петнайсети февруари две хиляди и десета година.

Hecho en Bruselas, el quince de febrero de dos mil diez.

V Bruselu dne patnáctého února dva tisíce deset.

Udfærdiget i Bruxelles den femtende februar to tusind og ti.

Geschehen zu Brüssel am fünfzehnten Februar zweitausendzehn.

Kahe tuhande kümnenda aasta veebruarikuu viieteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα πέντε Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δέκα.

Done at Brussels on the fifteenth day of February in the year two thousand and ten.

Fait à Bruxelles, le quinze février deux mille dix.

Fatto a Bruxelles, addì quindici febbraio duemiladieci.

Briselē, divi tūkstoši desmitā gada piecpadsmitajā februārī.

Priimta du tūkstančiai dešimtų metų vasario penkioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizedik év február havának tizenötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-hmistax-il jum ta' Frar tas-sena elfejn u għaxra.

Gedaan te Brussel, de vijftiende februari tweeduizend tien.

Sporządzono w Brukseli dnia piętnastego lutego roku dwa tysiące dziesiątego.

Feito em Bruxelas, em quinze de Fevereiro de dois mil e dez.

Întocmit la Bruxelles, la cincisprezece februarie două mii zece.



V Bruseli dňa pätnásteho februára dvetisícdesať.

V Bruslju, dne petnajstega februarja leta dva tisoč deset.

Tehty Brysselissä viidentenätoista päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakymmenen.

Som skedde i Bryssel den femtonde februari tjugohundratio.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suiza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera
 Šveices Konfederācijas vārdā
 Šveicarijos Konfederācijas vardu
 A Svájci Államszövetség részéről
 Għall-Konfederazzjoni Żvizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za Švajčiarskou konfederáciu
 Za Švicarsko konfederacijo
 Sveitsin valaliiton puolesta
 För Schweiziska edsförbundet



ZAŁĄCZNIK I

Zasady i warunki uczestnictwa Szwajcarii w programie „Młodzież w działaniu” oraz w programie działań w zakresie uczenia się przez całe życie

1. Szwajcaria uczestniczy w programie „Młodzież w działaniu” i w programie działań w zakresie uczenia się przez całe życie (zwanym dalej „programami”), z należnym uwzględnieniem celów, kryteriów, procedur i terminów określonych w decyzjach nr 1719/2006/WE i 1720/2006/WE, chyba że niniejsza Umowa stanowi inaczej.
2. Zgodnie z uzgodnieniami określonymi w art. 8 decyzji nr 1719/2006/WE oraz w art. 6 decyzji nr 1720/2006/WE, a także zgodnie z decyzjami Komisji dotyczącymi obowiązków państw członkowskich, Komisji i agencji krajowych przy wdrażaniu programów, Szwajcaria:
 - zobowiązuje się do utworzenia lub wyznaczenia odpowiedniej struktury (szwajcarskiej agencji krajowej), oraz jej monitorowania, do celów koordynowania wdrażania na szczeblu krajowym działań wynikających z programów,
 - odpowiada za należyte zarządzanie przez szwajcarską agencję krajową środkami jej przekazanymi tytułem wsparcia realizacji projektów, oraz
 - podejmuje wszelkie środki niezbędne do zapewnienia właściwego finansowania, audytu i nadzoru finansowego szwajcarskiej agencji krajowej, otrzymującej od Komisji dofinansowanie kosztów zarządzania programami oraz ich wdrażania.

Szwajcaria przyjmuje wszystkie inne niezbędne środki w celu zapewnienia sprawnego funkcjonowania programów na szczeblu krajowym.

3. W celu uczestniczenia w programach Szwajcaria wnosi coroczny wkład do budżetu ogólnego Unii Europejskiej, zgodnie z zasadami określonymi w załączniku II.
4. Warunki i zasady dotyczące składania, oceny i wyboru wniosków przedstawionych przez kwalifikujące się instytucje, organizacje i osoby prywatne pochodzące ze Szwajcarii są takie same, jak te obowiązujące wobec kwalifikujących się instytucji, organizacji i osób prywatnych pochodzących z Unii.
5. W celu zagwarantowania unijnego wymiaru programów, warunkiem kwalifikowania się projektów i działań do wsparcia finansowego Unii jest udział w nich przynajmniej jednego partnera z jednego z państw członkowskich Unii.
6. Wysokość wkładu finansowego Szwajcarii, o którym mowa w pkt 3, przeznaczanego na działania zarządzane przez szwajcarską agencję krajową zgodnie z zasadami programów, jest proporcjonalna do udziału tych działań w budżecie programów na poziomie Unii. Wysokość dofinansowania kosztów zarządzania programami oraz ich wdrażania przez szwajcarską agencję krajową obliczana jest zgodnie z kryteriami stosowanymi do państw członkowskich Unii.
7. W ramach obowiązujących przepisów państwa członkowskie Unii oraz Szwajcaria podejmą wszelkie środki, aby ułatwić przemieszczanie się i pobyt studentów, nauczycieli, praktykantów, osób prowadzących szkolenia, personelu administracyjnego uniwersytetów, młodzieży oraz innych uprawnionych osób przemieszczających się między Szwajcarią i krajami członkowskimi Unii w celu wzięcia udziału w działaniach objętych niniejszą Umową.
8. Uczestnictwo Szwajcarii w programach jest stale monitorowane przez Komisję we współpracy partnerskiej ze Szwajcarią, nie umniejszając odpowiedzialności Komisji i Trybunału Obrachunkowego Unii Europejskiej w kwestii kontroli i oceny programów. Szwajcaria przedstawia Komisji niezbędne sprawozdania oraz podlega innym szczególnym środkom podejmowanym przez Unię w tym zakresie.

W stosunkach między Szwajcarią, Komisją i szwajcarską agencją krajową stosowane są decyzje Komisji w sprawie odpowiedzialności państw członkowskich, Komisji oraz agencji krajowych przy wdrażaniu programów oraz wspólne normy ustanowione w przewodniku dla agencji krajowych, który będzie załączony do umów między Komisją i szwajcarską agencją krajową.

Umowy między Komisją a szwajcarską agencją krajową lub beneficjentami szwajcarskimi, jak również między szwajcarską agencją krajową a beneficjentami szwajcarskimi opierają się na odpowiednich przepisach rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Unii Europejskiej oraz na szczegółowych zasadach jego wykonania, w szczególności w kwestii przyznawania dotacji i zawierania umów. Przepisy te stosuje się do uczestników szwajcarskich w ten sam sposób, jak do wszystkich uczestników programów.

Uregulowania uzupełniające dotyczące kontroli finansowej, odzyskiwania kwot nienależnie wypłaconych i innych środków zwalczania nadużyć finansowych zostały określone w załączniku III.

W przypadku nieprawidłowości, zaniedbania lub nadużycia finansowego ze strony szwajcarskiej agencji krajowej, jeżeli Komisja nie będzie w stanie odzyskać w całości kwot należnych jej od szwajcarskiej agencji krajowej, władze Szwajcarii są odpowiedzialne za nieodzyskane kwoty.

9. We wszystkich kontaktach z Komisją językiem używanym w procedurach dotyczących wniosków, umowach, przedstawianych sprawozdaniach oraz w innych działaniach o charakterze administracyjnym związanych z programami, jest jeden z języków urzędowych instytucji Unii.

ZAŁĄCZNIK II

Wkład finansowy Szwajcarii do programu „Młodzież w działaniu” oraz do programu działań w zakresie uczenia się przez całe życie

1. Młodzież w działaniu

Wkład finansowy wnoszony przez Szwajcarię do budżetu ogólnego Unii Europejskiej w celu uczestnictwa w programie „Młodzież w działaniu” jest następujący (wyrażony w mln euro):

Rok 2011	Rok 2012	Rok 2013
1,7	1,8	1,9

2. Program działań w zakresie uczenia się przez całe życie

Wkład finansowy wnoszony przez Szwajcarię do budżetu ogólnego Unii Europejskiej w celu uczestnictwa w programie działań w zakresie uczenia się przez całe życie jest następujący (wyrażony w mln euro):

Rok 2011	Rok 2012	Rok 2013
14,2	14,9	15,6

3. Koszty podróży i utrzymania poniesione przez przedstawicieli i ekspertów ze Szwajcarii w związku z ich uczestnictwem w charakterze obserwatorów w pracach komitetów, o których mowa w art. 9 decyzji nr 1719/2006/WE oraz w art. 10 decyzji nr 1720/2006/WE, lub w innych posiedzeniach dotyczących wdrażania programów są zwracane przez Komisję na tej samej podstawie i według tych samych procedur, jakie obowiązują w przypadku przedstawicieli i ekspertów z państw członkowskich Unii.

4. W następstwie wejścia w życie lub rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszej Umowy i na początku każdego kolejnego roku, Komisja przesyła Szwajcarii wezwanie do wpłaty środków odpowiadających jej wkładowi finansowemu do każdego z programów, których dotyczy niniejsza Umowa.

Wkład finansowy Szwajcarii jest denominowany i płatny w euro.

Szwajcaria wnosi swój wkład do dnia 1 marca, jeżeli wezwanie do wpłaty środków wysłane przez Komisję dotrze przed dniem 1 lutego, lub najpóźniej w terminie 30 dni po wezwaniu do wpłaty środków, jeśli dotrze ono po dniu 1 lutego.

Jakiegokolwiek opóźnienie wpłaty wkładu powoduje konieczność zapłaty przez Szwajcarię odsetek od zaległej sumy naliczanych od terminu płatności. Stopa oprocentowania równa jest stopie stosowanej przez Europejski Bank Centralny do jego głównych operacji refinansowych, opublikowanej w serii C *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, obowiązującej w pierwszym dniu kalendarzowym miesiąca, na który przypada termin płatności, powiększonej o trzy i pół punktu procentowego.

ZAŁĄCZNIK III

KONTROLA FINANSOWA, ODZYSKIWANIE KWOT NIENALEŻNIE WYPŁACONYCH I INNE ŚRODKI ZWALCZANIA NADUŻYĆ FINANSOWYCH**I. Audyt i środki zwalczania nadużyć finansowych podejmowane przez Unię**

1. Komisja kontaktuje się bezpośrednio z uczestnikami programu mającymi siedzibę w Szwajcarii i z ich podwykonawcami. Osoby te mogą przekazywać Komisji bezpośrednio wszelkie istotne informacje i dokumenty, które są one zobowiązane przekazywać na podstawie instrumentów prawnych, o których mowa w niniejszej Umowie, oraz na podstawie umów zawartych w celu ich wdrożenia.
2. Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich ⁽¹⁾, ostatnio zmienionym rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 1995/2006 z dnia 13 grudnia 2006 r. ⁽²⁾, oraz z rozporządzeniem Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiającym szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich ⁽³⁾, ostatnio zmienionym rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 478/2007 z dnia 23 kwietnia 2007 r. ⁽⁴⁾, jak również z innymi przepisami, o których mowa w niniejszej Umowie, umowy o udzieleniu dotacji zawarte z beneficjentami programu mającymi siedzibę w Szwajcarii przewidują, że audyty finansowe i inne mogą w każdej chwili zostać przeprowadzone u uczestników lub ich podwykonawców przez pracowników Komisji lub inne osoby przez nią upoważnione.

Pracownicy Komisji lub inne osoby przez nią upoważnione mogą kontrolować konta i operacje finansowe szwajcarskiej agencji krajowej. W ramach takich kontroli można również sprawdzić, czy struktury ustanowione przez Szwajcarię zapewniają właściwe stosowanie zasad dotyczących programów, o których mowa w Umowie, a także czy spełnione są wymogi należytego zarządzania finansami, zgodnie z kryteriami odpowiednich artykułów rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1605/2002, ostatnio zmienionego rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 1995/2006 z dnia 13 grudnia 2006 r., oraz rozporządzenia (WE, Euratom) nr 2342/2002, ostatnio zmienionego rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 478/2007 z dnia 23 kwietnia 2007 r.

3. Pracownicy Komisji i inne osoby przez nią upoważnione mają zapewniony należyty dostęp do miejsc, prac i dokumentów oraz do wszelkich informacji wymaganych w celu przeprowadzenia takich kontroli, łącznie z informacjami w formie elektronicznej. To prawo dostępu jest wyraźnie zapisane w umowach zawieranych w celu wdrożenia instrumentów, o których mowa w niniejszej Umowie. Europejski Trybunał Obrachunkowy dysponuje tymi samymi prawami co Komisja.

Kontrole mogą być przeprowadzane po zakończeniu programów lub po wygaśnięciu niniejszej Umowy, zgodnie z zasadami określonymi w odpowiednich umowach.

4. W ramach niniejszej Umowy, Komisja/Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) są uprawnione do przeprowadzania kontroli na miejscu i inspekcji na terytorium Szwajcarii, zgodnie z przepisami proceduralnymi określonymi w rozporządzeniu Rady (Euratom, WE) nr 2185/96 z dnia 11 listopada 1996 r. w sprawie kontroli na miejscu oraz inspekcji przeprowadzanych przez Komisję w celu ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich przed nadużyciami finansowymi i innymi nieprawidłowościami ⁽⁵⁾.

Te kontrole oraz inspekcje są przygotowywane i przeprowadzane w ścisłej współpracy z właściwymi organami wyznaczonymi przez Szwajcarię. Organy te są informowane we właściwym czasie o przedmiocie, celu i podstawie prawnej danych kontroli i inspekcji tak, aby mogły one służyć właściwą pomocą.

Jeżeli właściwe organy Szwajcarii wyrażą taką wolę, kontrole na miejscu i inspekcje mogą być przeprowadzane wspólnie przez Komisję i te organy.

Jeżeli uczestnicy programów przeciwstawiają się kontroli na miejscu lub inspekcji, organy Szwajcarii, działając zgodnie z przepisami krajowymi, udzielają kontrolerom Komisji/OLAF wsparcia niezbędnego do umożliwienia im przeprowadzenia wyznaczonych kontroli na miejscu lub inspekcji.

Komisja/OLAF zgłaszają niezwłocznie organom Szwajcarii każdy przypadek podejrzenia lub stwierdzenia przez nie nieprawidłowości w trakcie kontroli na miejscu lub inspekcji. Komisja/OLAF są w każdym przypadku zobowiązane poinformować wyżej wymienione organy o wyniku takich kontroli i inspekcji.

⁽¹⁾ Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 390 z 30.12.2006, s. 1.

⁽³⁾ Dz.U. L 357 z 31.12.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 111 z 28.4.2007, s. 13.

⁽⁵⁾ Dz.U. L 292 z 15.11.1996, s. 2.

II. Audyt i środki zwalczania nadużyć finansowych podejmowane przez Szwajcarię

1. Właściwy krajowy organ kontroli finansowej w Szwajcarii sprawuje odpowiednią kontrolę finansową nad wdrażaniem programów, zgodnie z art. 8 decyzji Komisji w sprawie odpowiedzialności państw członkowskich, Komisji oraz agencji krajowych przy wdrażaniu programu „Młodzież w działaniu” oraz programu działań w zakresie uczenia się przez całe życie (2007–2013) oraz ze wspólnymi normami ustanowionymi w przewodniku dla agencji krajowych załączonym do umów między Komisją i szwajcarską agencją krajową. Wszelkie przypadki podejrzenia lub stwierdzenia nadużyć finansowych i nieprawidłowości, jak również wszelkie środki ich dotyczące podjęte przez szwajcarską agencję krajową i przez władze krajowe są zgłaszane niezwłocznie Komisji. W następstwie inspekcji krajowych lub unijnych Szwajcaria zapewnia przeprowadzenie dochodzenia oraz właściwego postępowania wobec przypadków podejrzenia i stwierdzenia nadużyć finansowych i nieprawidłowości.

„Nieprawidłowość” oznacza każdy przypadek pogwałcenia odpowiedniego przepisu prawa Unii mającego zastosowanie zgodnie z niniejszą Umową lub niespełnienia zobowiązań umownych przyjętych na jej podstawie, wynikający z działania lub zaniechania ze strony podmiotu gospodarczego, którego konsekwencją jest lub mogłaby być szkoda, w postaci nieuzasadnionych wydatków, wyrządzone budżetowi ogólnemu Unii Europejskiej lub budżetowi przez nią zarządzanym.

„Nadużycie finansowe” oznacza celowe działanie lub zaniechanie dotyczące:

- wykorzystania lub przedstawienia nieprawdziwych, niepoprawnych lub niepełnych oświadczeń lub dokumentów, którego skutkiem jest defraudacja lub bezprawne zatrzymanie środków z budżetu ogólnego Unii Europejskiej lub budżetów zarządzanych przez Unię Europejską lub w jej imieniu,
 - nieujawnienia informacji stanowiącego naruszenie określonych zobowiązań, które ma ten sam skutek,
 - niewłaściwego wykorzystania takich środków do celów innych niż te, na które zostały początkowo przyznane.
2. Władze Szwajcarii podejmują odpowiednie środki w celu zapobiegania wszelkim przypadkom korupcji czynnej lub biernej, i wykrywania ich, na wszystkich etapach procedury udzielania zamówień lub przyznawania dotacji lub podczas wykonywania umów dotyczących przyznania dotacji.

„Korupcja czynna” oznacza umyślne działanie kogokolwiek, kto obiecuje albo przekazuje, bezpośrednio lub przez pośrednika, jakiegokolwiek korzyści urzędnikowi dla niego samego lub dla osoby trzeciej, dla podjęcia lub powstrzymania się przez urzędnika od działań należących do jego obowiązków lub dla wykonania jego zadań z naruszeniem służbowych obowiązków w sposób szkodzący lub mogący zaszkodzić interesom finansowym Unii Europejskiej.

„Korupcja bierna” oznacza umyślne zachowanie urzędnika, który, bezpośrednio lub przez pośrednika, żąda lub osiąga jakiegokolwiek korzyści dla siebie lub dla strony trzeciej, lub też akceptuje obietnicę takiej korzyści, dla podjęcia lub powstrzymania się od działań należących do jego obowiązków lub dla wykonania jego zadań z naruszeniem służbowych obowiązków w sposób szkodzący lub mogący zaszkodzić interesom finansowym Unii Europejskiej.

3. Władze Szwajcarii i personel odpowiedzialny za wdrażanie programów podejmują wszelkie niezbędne środki ostrożności w celu uniknięcia konfliktu interesów oraz informują Komisję bezzwłocznie o powstaniu takiego konfliktu interesów lub o sytuacji mogącej do niego prowadzić.

III. Poufność

Informacje przekazane lub uzyskane na podstawie niniejszego załącznika, niezależnie od ich postaci, są objęte tajemnicą zawodową i korzystają z ochrony przyznawanej podobnym informacjom na mocy prawa szwajcarskiego oraz odpowiednich przepisów mających zastosowanie do instytucji Unii. Takie informacje mogą być przekazane tylko osobom, które z uwagi na ich funkcje w instytucjach Unii, państwach członkowskich lub w Szwajcarii powinny nimi dysponować; informacje te nie mogą być wykorzystywane w celach innych niż zapewnienie skutecznej ochrony interesów finansowych Stron.

IV. Środki administracyjne i sankcje

Bez uszczerbku dla stosowania szwajcarskiego prawa karnego, Komisja może nałożyć środki administracyjne i sankcje, zgodnie z rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 1605/2002, ostatnio zmienionym rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 1995/2006 z dnia 13 grudnia 2006 r., oraz z rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 2342/2002, ostatnio zmienionym rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 478/2007 z dnia 23 kwietnia 2007 r., jak również z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 2988/95 z dnia 18 grudnia 1995 r. w sprawie ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Dz.U. L 312 z 23.12.1995, s. 1.

V. Odzyskiwanie kwot nienależnie wypłaconych

Co się tyczy działań podlegających pośredniemu zarządzaniu scentralizowanemu, szwajcarska agencja krajowa odpowiada za wystosowanie polecenia zwrotu kwoty nienależnie wypłaconej oraz za wszczęcie postępowania sądowego przeciw beneficjentom w porozumieniu z Komisją. W przypadku stwierdzonych nieprawidłowości, zaniedbań lub nadużycia finansowego ze strony szwajcarskiej agencji krajowej, władze Szwajcarii ponoszą odpowiedzialność za nieodzyskane kwoty.

Co się tyczy działań podlegających zarządzaniu scentralizowanemu prowadzonych bezpośrednio przez Komisję, decyzje Komisji podjęte w ramach niniejszej Umowy, nakładające zobowiązania finansowe na podmioty inne niż państwa, stanowią w Szwajcarii tytuł egzekucyjny. Egzekucja jest przeprowadzana zgodnie z obowiązującymi w Szwajcarii przepisami postępowania cywilnego. Klauzula wykonalności nadawana jest decyzji, bez formalności innych niż sprawdzenie autentyczności decyzji, przez organ wyznaczony do tego celu przez rząd Szwajcarii, który zawiadamia o tym Komisję. Po spełnieniu, na wezwanie Komisji, tych wymogów formalnych, Komisja może przystąpić do egzekucji, zgodnie z prawem krajowym, wnosząc sprawę bezpośrednio do właściwego organu. Legalność decyzji Komisji podlega kontroli Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej.

Wyroki, które Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej wydaje na podstawie klauzuli arbitrażowej umowy zawartej w ramach niniejszej Umowy, są tytułami egzekucyjnymi na tych samych warunkach.

DEKLARACJA RADY W SPRAWIE UCZESTNICTWA SZWAJCARII W PRACACH KOMITETÓW

Rada wyraża zgodę na uczestnictwo przedstawicieli Szwajcarii, w częściach obrad ich dotyczących, w posiedzeniach komitetów programowych programu „Młodzież w działaniu” oraz programu działań w zakresie uczenia się przez całe życie (2007–2013). Przedstawiciele Szwajcarii nie biorą udziału w głosowaniu komitetów.
